

Gloser til «Сказки дядюшки Флю»

Enkelte verber er anført som aspektpar med det perfektive verbum først

Side	Ord / vending	Betydning og evt. beslægtede ord og udtryk
1	Возмутиться – возмущаться	at blive fortørnet, sur, harmes
	переписаться - переписываться	at korrespondere, skrive sammen; jf. писать – at skrive
	повидлю	marmelade
	гречневый	adj. af гречка – boghvede
	полезный	nyttig, sund
	щупать	at føle, mærke på
	стукать	at banke (på)
	качать	ryste på + instrumentalis
	не на ту попали	”det var den forkerte de overfaldt” → det skulle han ikke have gjort
	годовой отчёт	årsregnskab
	на ней фирма	firmaet afhang af hende, hun havde ansvaret for firmaet
	уважать	at respektere; уважение – respekt, agtelse
	прислать – присылать	at sende (noget)
	водитель	chauffør; водить машину – at køre/ føre bil
	кусочек	et stykke, en bid; кусать – at bide; вкусно – lækkert
	подъезд	opgang
	выползать	at kravle ud
	подкрадываться	at snige sig hen til + K + DATIV
	щипаться	at nive
	кидаться	at kaste med + INSTRUMENTALIS
	сидя	transgressiv af сидеть → når hun sad, medens hun sad
	разрешить – разрешать	at tillade, give lov til; разрешение – en tilladelse
	лепить снежки	at bygge snemænd, -hytter m.v., lege med sne
	варежки	luffer
	лизать	at slikke
	водосточная труба	nedløbsrør
	прилипать	at klæbe (fast) til
	ничего себе	udtryk for overraskelse á la ’du godeste’, ’sikke dog’ m.v.
	разволноваться	at blive meget bekymret
	вспоминая (transgressiv)	af вспоминать – вспомнить – at huske, mindes
	вспотеть - потеть	at svede
	выпустить – выпускать	at lukke ud, lade komme ud, slippe ud / løs
	скулить	at klynke
	мурлыкать	at spinde (om katte)
2	прижаться - прижиматься	at trykke sig ind til

	Бок	side (på kroppen)
	помахивать	her: at vifte med
	забраться – забираться	her: at kravle op, ind
	запретить – запрещать	at forbyde; запрет – et forbud

	скрести: скребу, скребёт, скребут	at kradse, skrabe
	ища (transgressiv)	af искать – at søge, lede efter. 'i sin søgen efter en udgang'
	вытаращив (transgressiv)	af вытаращить – at spile, spærre op. 'med opspilede øjne'
	произойти - происходить	at foregå, ske
	потеха	morskab, sjov
	требовать	at kræve, forlange; я треб-у-ю, ты треб-у-ешь etc.
	сердиться	at blive vred
	дворянин, plur.: дворяне	(en) adelig (person), adelsmand; двор – også: hof
	собрание	forsamling, møde
	вернуться – возвращаться	at vende tilbage, returnere, her: komme hjem
	пахнуть + INSTRUMENTALIS	at lugte af noget
	выполнить – выполнять	her: at opfylde
	обязательный	pligttopfyldende, ansvarsbevidst
	стучать по + DATIV	at banke, slå i/på noget
	листать	at bladre
	снимать трубку	at løfte røret (om telefon)
	приказать – приказывать	at befale, beordre
	содержать в порядке книги	at holde orden i bøgerne
	стоявший	præteritum participium aktiv af стоять, her i maskulinum singularis og akkusativ; lægger sig til шкаф – 'som stod'
	зашататься	at vakle, gynge, rokke
	пыль	støv; пылесос – en støvsuger
	расстроенный	ked af det, trist, bedrøvet
	насморк	snue
	кашель	hoste
	лишить + АКК + GEN	at berøve, fratage nogen noget
3	вредный	skadelig; også: irriterende, træls
	племянница	niece
	появляться – появиться	at dukke op, komme
	совет	et råd
	отставить разговорчики на палубе	”ingen snak på dækket”
	приступить – приступать + DATIV	at gå i gang med, tage fat på
	генеральная уборка	hovedrengøring
	загнать – загонять	at jage (et sted hen)
	сотовый телефон	mobiltелефон
	шептать; шепчу, шепчет, шепчут	at hviske
	соскучится по + DATIV	at længes efter, savne; bruges i datid m.

		betydningen 'at komme til at lænes efter nogen'
ёлка		jule-/ nytårstræ; her: juletræsfest á la russe
ну нисколечко		kun en lille bitte smule
застегнуть - застёгивать пуговицы		at knappe; egl. 'at knappe knapperne'
за рулём		ved rattet
мчаться; мчусь, мчится, мчатся		at suse, fare af sted
хлопать		at klappe

	спрятаться – прятаться	at gemme, skjule sig
	хитрющий	snediger; i teksten i femininum
	ничегошеньки = ничего	
	поворачивать – повернуть	at dreje, vende (når man kører)
	светофор	lyskurve
	правая стрелка	'højre pil'. dvs. der er grønt for højresving
	расхотеться	at miste lysten til noget
	это не в счёт	det tæller / gælder ikke
	закружиться	her: at cirkle (medens man danser)
4	снежинки	snefnug
	обнять – обнимать	at omfavne
	порхать	at flagre, flakse
	дерево, pluralis: деревья	træ, træer